

JAN KOCHANOWSKI

Threnodie III

JAN KOCHANOWSKI

THRENODIEN

Threnodie III

TLUM. SPIRIDION WUKADINOVIĆ

Stolz hast du mich verschmäht, du traute Erbin mein!
Es schien des Vaters Gut dir zu gering zu sein,
Als dass du je daran Genüge hättest gefunden.
Nie könnt es messen sich, ich sag es unumwunden,
Mit deinem frühen Geist, mit deinem holden Wesen,
Daraus dein Tugendpreis schon war vorauszulesen.
O Worte, kindlich Spiel, manierliches Bewegen,
Wie muss ich heut um euch so groß Betrübnis hegen!
Und du, mein Trost, kehrst nicht zurück in Ewigkeiten,
Und meiner Sehnsucht wirst kein Ende du bereiten.
Nichts bleibt mir da, nichts bleibt als nur dir nachzureisen,
Und deiner Füßchen Spur wird mir die Fährte weisen.
Dort seh ich dich, wills Gott, und du sollst mich begrüßen
Und deinen Vater in die teuern Ärmchen schließen.

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnodien-iii>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnodien und andere Gedichte, tłum. Sp. Wukadinović, Mikołów [ca 1932].

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Wydano z finansowym wsparciem Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej. Eine Publikation im Rahmen des Projektes Wolne Lektury. Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Antje Ritter-Jasińska, Paulina Choromańska, Paulina Oltusek.

Okładka na podstawie: pavlinajane@Flickr, CC BY 2.0

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: szczegóły na stronie Fundacji.